

**ERABAKIA**, zeinaren bidez Bilboko merkataritza eta turismo jarduera sustatzeko plataforma publiko-pribatua BilbaoDendak elkarteari 2023rako Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauan aurreikusitako zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko hitzarmena onartzen den, “Bilboko dendei laguntza” proiektua garatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren eginkizuna Bizkaian aberastasuna eta kalitateko enplegua sortzen laguntzea da. Horretarako, lehiakortasun iraunkorra eta nazioartekotzea bultzatzen ditu Bizkaiko enpresa eremuan eta, aldi berean, Lurraldeko garapen orekatua bideratzen du.

Bilboko merkataritza- eta turismo-jarduera sustatzeko plataforma publiko-pribatua den Bilbao dendak elkarteak (aurrerantzean Bilbao dendak) hiriko 2.000 establezimendu

**ACUERDO** por el que se aprueba el convenio por el que se concede una subvención directa nominativa prevista en la Norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, a favor de la Asociación plataforma público-privada para la promoción de la actividad comercial y turística de Bilbao, BilbaoDendak, para el desarrollo del proyecto “Ayuda al comercio de Bilbao”.

La Diputación Foral de Bizkaia con el objetivo de contribuir a la creación de riqueza y empleo de calidad, impulsar la competitividad sostenible y la internacionalización en el ámbito empresarial, ha diseñado una estrategia integral basada en cinco ejes estratégicos para hacer de Bizkaia un territorio innovador, con talento, atractivo, conectado y equilibrado.

La Asociación plataforma público-privada para la promoción de la actividad comercial y turística de Bilbao, BilbaoDendak, en adelante BilbaoDendak, aglutina a más de 2.000



baino gehiago biltzen ditu: merkatarien zonako elkarteak, Erriberako merkatua, Bilboko Udala, Zubiarte merkataritza-gunea, El Corte Inglés eta Merkataritza Ganbera.

Gainera, Bilboko merkataritza-sektorearen topagunea da, non sektorearen egungo egoera haztatu daitekeen. Planifikazio-, koordinazio- eta dinamizazio-tresna bat da, hiriko merkataritza-sare tradizionala garatzeko aukera ematen duena. Merkataritza-gune bakar, berritzaile, digitalizatu, ekintzaile, merkataritza-banaketako beste formula batzuekin bizitzeko eta kontsumitzailearen beharrak asetzeko gai da, kontsumoaren joera berrietara egokituta.

Irabazi-asmorik gabeko elkarte gisa, hiriko barruti guztietan eskaintza osoa eta orekatua izateko asmoarekin eratu da.

Bizkaiko Foru Aldundiaren ustez, ezinbestekoa da, merkataritza-jarduera hobetzeko eta lehiakorragoa izan dadin, tokiko merkataritzaren lehiakortasuna eta berrikuntza bultzatzeko neurriak eta proiektuak abian jartzea, merkataritza-elkarteekin harreman egonkorrak izatea eta haien digitalizazioa eta profesionalen prestakuntza bultzatzea, sektorearen etorkizuna sendotzeko funtsezko joera eta gaitasunetan oinarrituta.

Azken urteetan jazotako gertakariak (pandemiaren agerpena, Ukrainako gerraren hasiera, energiaren kostuaren igoera eta erregaien eta lehengaien garestitzea, aurrekaririk gabeko prezioen igoera, interes-tasen igoera) ziurgabetasun handiko egoera erakusten dute nazioartean, eta egoera konplexua 2023. urterako.

establecimientos de la ciudad, asociaciones zonales de comerciantes, Mercado de la Ribera, Ayuntamiento de Bilbao, Centro Comercial Zubiarte, El Corte Inglés, y la Cámara de Comercio.

Es, además, el lugar de encuentro del sector comercial bilbaíno, donde poder tomar el pulso a la situación actual del sector, es un instrumento de planificación, coordinación y dinamización, que permite desarrollar el tejido comercial tradicional de la ciudad como un espacio comercial único, innovador, digitalizado, emprendedor, capacitado para convivir con otras fórmulas de distribución comercial y satisfacer las necesidades de las personas consumidoras, adecuado a las nuevas tendencias del consumo.

Como asociación sin ánimo de lucro, se configura con el fin de mantener una oferta completa y equilibrada en todos los distritos de la villa.

La Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible, para mejorar la actividad comercial y hacerla más competitiva, poner en marcha medidas y proyectos de apoyo a la competitividad e innovación del comercio local, manteniendo relaciones estables con las asociaciones de comercio, impulsando su digitalización y la formación de los y las profesionales en tendencias y competencias clave para afianzar el futuro del sector.

Los diferentes acontecimientos ocurridos en los últimos años (aparición de la pandemia, inicio de la guerra en Ucrania, aumento del coste de la energía y encarecimiento de los combustibles y materias primas, escalada de precios sin precedentes, incremento en los tipos de interés...) dibujan un escenario de gran incertidumbre a nivel internacional y una compleja situación para este año 2023.



Era berean, azken urteotan kontsumitzaileen erosteko modua aldatuz joan da, eta hori on line salmenten gorakada esponentzialean islatzen da, eta merkataritzak kontsumo-joera desberdinetara egokitzeko beharra ikusten du, beharrezko digitalizazio-prozesuan merkatariei laguntza eta prestakuntza emateko beharra, eta, aldi berean, prozesu hori finkatzeko eta etorkizunean jasagarritasuna ziurtatzeko aukera bat da.

Merkataritzaren sektoreak bizi duen egoera zaila ikusita, eta kontuan hartuta merkataritzaren sektoreak garrantzia handia duela Bizkaiko ekonomian, Ekonomia Sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du BilbaoDendak-ekin batera lan egitea, merkataritzaren profesionalizazioa eta lehiakortasuna eta berrikuntza bultzatzeko neurriak eta proiektuak ezartzeko.

Helburu horiek lortzeko, Bilbao dendak plataformak “Bilboko dendei laguntza” garatuko du, eta ezinbestekoa izango da bi erakundeen arteko koordinazioa eta lankidetzak.

Beraz, bat datoz Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilbaodendaren, helburuak eta xedeak bat datoz, merkataritzaren posizio lehiakorra hobetze aldera.

Interesak bat datozela kontuan hartuta, dirulaguntza izendun bat eman behar zaio, BilbaoDendak, Bilboko saltoki txikiak sustatzeko eta balioesteko, haien lehiakortasuna hobetzeko, tokiko merkataritza sustatzeko eta merkataritza-sektorean 2023. urtean zehar sendotzea eta berritzea sustatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakume eta gizonen benetako berdintasuna lortzeko aurrerapausoak

A su vez, en los últimos años el modo de comprar de las personas consumidoras ha ido variando, viéndose este hecho reflejado en el exponencial aumento de las ventas online, el comercio se ve en la necesidad de adaptarse a las diferentes tendencias de consumo, apoyar y formar a los y las comerciantes en el necesario proceso de digitalización, suponiendo, a su vez, una oportunidad para asentar dicho proceso y asegurar su sostenibilidad futura.

Ante la difícil situación por la que atraviesa el sector del comercio y, conscientes del importante peso que el sector del comercio tiene en la economía de Bizkaia, desde el Departamento de Promoción Económica se considera necesario trabajar conjuntamente con BilbaoDendak en el establecimiento de actuaciones y medidas que favorezcan la profesionalización y competitividad e innovación del pequeño comercio local.

Para lograr estos objetivos, BilbaoDendak va a desarrollar el programa “Ayuda al comercio de Bilbao” resultando imprescindible la coordinación y colaboración entre ambas entidades.

Existe, por tanto, una coincidencia de intereses y objetivos entre la Diputación Foral de Bizkaia y BilbaoDendak, por mejorar la posición competitiva del comercio.

Teniendo en cuenta esta coincidencia de intereses, procede otorgar una subvención nominativa a BilbaoDendak, con el objetivo de impulsar y valorizar al pequeño comercio de Bilbao, mejorar su competitividad, estimular el comercio local y fomentar la consolidación e innovación en el sector comercial durante el año 2023.

La Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres



ematea, eta, bide horretan, hainbat urte daramatza berdintasunaren arloan lanean.

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorraren aldeko xedapenak ezartzen ditu. Beraz, laguntzaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bestalde, Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako IV. Foru Planak Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasunaren arloko politika publikoak 2021-2024 ekitaldietan garatzeko esparru estrategikoa eskaintzen du.

Ekonomia Sustatzeko Sailaren 2020-2023 Dirulaguntzen Plan Estrategikoak mota horretako jarduerak aurreikusten ditu 1. helburu estrategikoaren barruan: Bizkaiko lehiakortasuna lurralde-orekaren ikuspegitik sustatzea, 1.3 diru-laguntza lerroan (tokiko merkataritza dinamizatzea bideratutako proiektuak finantzatzea eta dinamizatzea), 1.3.1 programan (tokiko merkataritza sustatzea) eta Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorretan urtero esleitzen dira horiek gauzatzeko behar diren kredituak, eta, horretarako, beharrezkoa da araudi erregulatzailerak ezartzea.

Azaldutako guztiak laguntza horren interes publiko, sozial eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta BilbaoDendak plataformari dirulaguntza izendun bat ematea justifikatzen du, "Bilboko dendei laguntzea" proiektua garatzeko. Proiektu horren helburua da Bilboko saltoki txikiak bultzatzea eta balorizatzea, haien lehiakortasuna hobetzea, tokiko merkataritza suspertzea eta merkataritza-sektorean sendotzea eta berrikuntza sustatzea, eta, horretarako, merkataritzaren profesionalizazioa bultzatzea, digitalizazioa eta erabilera sustatzen duten tresnen bidez. Era berean, planteatzen diren helburuak

y, para ello, lleva numerosos años trabajando en materia de igualdad.

La Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en pro de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de esta ayuda deberán tener en cuenta la perspectiva de género. Por otra parte, el IV Plan Foral para la igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

El Plan Estratégico de Subvenciones 2020-2023 del Departamento de Promoción Económica prevé este tipo de actuaciones dentro del objetivo estratégico 1: Impulsar la competitividad de Bizkaia desde una perspectiva de equilibrio territorial en la Línea de subvención 1.3: Financiación de proyectos orientados a la dinamización del comercio local, en el Programa 1.3.1: Fomento y dinamización del comercio local y en los Presupuestos Generales del territorio Histórico de Bizkaia se viene consignando cada año los créditos precisos para hacerlas efectivas, a cuyo efecto se hace necesario establecer su normativa reguladora.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de esta ayuda y justifica el otorgamiento de una subvención nominativa a BilbaoDendak para el desarrollo del proyecto "Ayuda al comercio de Bilbao" que tiene por objetivo impulsar y valorizar al pequeño comercio de Bilbao, mejorar su competitividad, estimular el comercio local y fomentar la consolidación e innovación en el sector comercial, favoreciendo la profesionalización del comercio a través de herramientas que potencien la digitalización y la omnicanalidad y justifica, así mismo, la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los



lortzeko, deialdi publiko bat ez erabiltzea justifikatzen du azaldutako guztiak.

Bizkaiko Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide orokorra araupetu duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2 a) artikuluan ezarri denez, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan ezarritako dirulaguntza izendunak zuzenean eman daitezke.

Aurrekoarekin bat etorriz eta Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28eko 10/2022 Foru Arauan ezarritakoari jarraituta, bidezkoa da diru-laguntza hori zuzenean ematea, izenduna baita.

Hitzarmen honek ezartzen duen araubidearen araberako dirulaguntza ez da lehia askea babesteko Europako araudian araututako estatu-laguntza bat (Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren (EBFT) 107. artikulua eta hurrengoak); izan ere, neurri orokorra da, sektoreko kolektibo osoari zuzendua, eta ez dakar laguntza selektiborik, ez baitie mesede egiten enpresa edo sektore batzuei, besteen kaltetan. Beraz, proiektu horrek ez du eraginik estatu kideen arteko trukeetan.

Dirulaguntza abian jartzeko eta kudeatzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak eta BilbaoDendaren hitzarmen bat egin behar dute “Bilboko dendei laguntza” proiektua bultzatzeko; izan ere, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 26.1 artikulua bigarren paragrafoak zehazten du hitzarmenak ohiko tresna izango direla Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorretan izendun aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko.

objetivos que se plantean.

El artículo 20.2 a) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa aquellas subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

De acuerdo con lo anterior, y en virtud de lo establecido en la Norma Foral 10/2022 de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, procede la concesión de forma directa de esta subvención, dado su carácter nominativo.

La subvención cuyo régimen establece este acuerdo no constituye una ayuda de estado regulada en la normativa europea de protección de la libre competencia (artículo 107 y siguientes del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, TFUE) ya que se trata de una medida de carácter general, dirigida a todo el colectivo del sector y no supone una ayuda selectiva al no favorecer a unas empresas o sectores en detrimento de otros. Por tanto, se trata de un proyecto que no afecta a los intercambios entre Estados miembros.

Para la puesta en marcha y gestión de la subvención, es preciso celebrar un convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y BilbaoDendak para el impulso del proyecto “Ayuda al Comercio de Bilbao” ya que el párrafo segundo del artículo 26.1 de la Norma Foral de Subvenciones determina que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.



2023ko aurrekontu-ekitaldiari dagozkion Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorren aurrekontu-partidan islatzen den bezala, dirulaguntza izendun hau emateak dakarren gastuari aurre egiteko beharrezkoa den diru-izendapena dago, zehazki 08.09/433.121/451.00 programan, 2021/0048 "Bilboko dendei laguntzea" izeneko aurrekontu-proiektuan.

Horregatik guztiatik, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9.2 artikuluan eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onetsitako Dirulaguntzen Foru Erregelamenduaren 12.3 artikuluan ezarritakoa betez, Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluari honako erabaki-proposamen hau aurkeztu zaio, berak onets dezan

## ERABAKIA

### Lehenengoa

Baimena ematea Bizkaiko Foru Aldundiaren (P4800000D) eta BilbaoDendak Bilboko merkataritza eta turismo jarduera sustatzeko plataforma publiko-pribatuaren arteko hitzarmena egiteko (NIF: G95129482) "Bilboko dendei laguntze-a" proiektua sustatzeko.

Hitzarmen horren testua erantsi da, eta alderdiek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak eta klausulak jasotzen ditu, bai eta hirugarren puntuan adierazitako finantza-ekarpena ere. Gainera, aplikatzeko den araudi orokorrarekin batera, dirulaguntza honetan aplikatu beharreko araubidea ezartzen du. Hitzarmenaren testua eransten

Tal como queda reflejado en la partida presupuestaria de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia correspondientes al ejercicio presupuestario 2023, existe la necesaria consignación para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención nominativa, concretamente en el programa 08.09/433.121/451.00 proyecto presupuestario 2021/0048 "Ayuda al Comercio de Bilbao".

Por todo ello, en virtud de lo establecido en el artículo 9.2 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en su articulado 12.3 del Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, se somete a la aprobación del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia la siguiente propuesta de

## ACUERDO

### Primero

Autorizar la celebración de un convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia P4800000D y la Asociación plataforma público-privada para la promoción de la actividad comercial y turística de Bilbao, BilbaoDendak, con NIF: G95129482 para promover el proyecto "Ayuda al Comercio de Bilbao".

En el citado convenio cuyo texto se adjunta se recogen las obligaciones y compromisos asumidos por las partes incluida la aportación financiera indicada en el punto tercero y las cláusulas que, junto a la normativa general aplicable, establecen el régimen a aplicar en esta subvención. Como anexo al presente



da.

### **Bigarrena**

Baimena emateak berekin dakar, inplizituki, dirulaguntza ematea onartzea, eta baldintza suntuarazle honen mende geratzen da: baldintzak betetzea eta hitzarmena formalizatu aurretik laguntza honen onuradun izateko debekurik ez izatea.

### **Hirugarrena**

Finantza-ekarpena 45.000,00 eurokoa, 2023. aurrekontuaren aurrekontu partida honen kargura egingo da:

Ekonomikoa: 451.00

Programa: 433.121

Organikoa: 0809

Proiektuaren zk.: 2021/0048

### **Laugarrena**

Ahalmena ematea ekonomia sustatzeko foru diputatuari aipatutako hitzarmena hori sinatzeko eta garatzeko, aplikatzeko eta exekutatzeko beharrezko xedapen guztiak, eta horien artean honako hauek: dirua itzultzeko espedienteak izapidetzea eta ebaztea, bai eta dirulaguntzarako baldintzak aldatzea, laguntzaren kopuruari dagokiona izan ezik.

### **Bosgarrena**

Erabaki hau BilbaoDendak-i, Ekonomia Sustatzeko Sailari jakinaraztea, eta haren berri ematea Ogasun eta Finantza Saileko

acuerdo se incorpora el texto del convenio.

### **Segundo**

La autorización conlleva implícitamente la aprobación de la concesión de la subvención que queda sometida a la condición resolutoria de que se cumplan los requisitos y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para adquirir la condición de beneficiaria de esta ayuda en un momento anterior a la formalización del convenio.

### **Tercero**

La aportación financiera por importe de 45.000,00 euros se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2023:

Económico: 451.00

Programa: 433.121

Orgánico: 0809

Proyecto nº: 2021/0048

### **Cuarto**

Facultar a la diputada foral de promoción económica para la firma del referido convenio, así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, aplicación y ejecución, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como de modificación de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima.

### **Quinto**

Notificar este acuerdo a BilbaoDendak, al Departamento de Promoción Económica y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización



Fiskalizazio Zerbitzuari.

del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Eskualde Garapenerako zerbitzuko burua / El jefe del Servicio de Desarrollo Comarcal: ALBERTO RENEDO ANCHÍA

**O.E./Vº Bº**

Lurralde Lehiakortasuneko eta Turismoko zuzendari nagusia / La directora general de Competitividad Territorial y Turismo. CRISTINA MUGICA VARGAS

**Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.**

Ekonomia Sustatzeko foru diputatua / La diputada foral de Promoción Económica. AINARA BASURKO URKIRI



HITZARMENA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA "BILBAODENDAK" BILBOKO MERKATARITZA- ETA TURISMO-JARDUERA SUSTATZEKO PLATAFORMA PUBLIKO-PRIBATUAREN ARTEKOA, 2023RAKO "BILBOKO DENDEI LAGUNTZEA" PROIEKTUA GARATZEKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACION PLATAFORMA PÚBLICO-PRIVADA PARA LA PROMOCIÓN DE LA ACTIVIDAD COMERCIAL Y TURÍSTICA DE BILBAO, BILBAODENDAK, PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO "AYUDA AL COMERCIO DE BILBAO" PARA EL AÑO 2023.

## BILDU DIRENAK

Ainara Basurko Urkiri andrea erakunde horren izenean eta beraren ordezkari gisa, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2023ko \_\_\_\_\_-aren \_\_\_\_\_ko Erabakiaren bidez emandako ahalmenik erabiliz.

Eta, bestetik, D. Rafael Gardeazabal Arana (NAN: 30592706S), BilbaoDendak-en Idazkari Nagusia (IFK: G95129482), Elkarteko idazkariaren 2022ko martxoaren 22ko ziurtagiriaren arabera.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena, eta hauxe

## REUNIDAS

De una parte, Ainara Basurko Urkiri, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha de \_\_\_\_\_ de 2023.

Y, de otra parte, D. Rafael Gardeazabal Arana con DNI 30592706S, presidente de BilbaoDendak con CIF G95129482, según certificado del secretario de la asociación de fecha 22 de marzo de 2022.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

## ADIERAZTEN DUTE:

### LEHENENGOA

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren xedea Bizkaian aberastasuna eta kalitatezko enplegua sortzen laguntzea da, Bizkaiko enpresen artean lehiakortasun iraunkorra eta

## EXPONEN

### PRIMERO

La misión del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia es contribuir a la creación de riqueza y empleo de calidad en Bizkaia, impulsando la competitividad sostenible y la

nazioartekotzea sustatuz eta, aldi berean, gure lurraldearen garapen orekatua erraztuz.

Hasitako gizarte-eraldaketako prozesua bizkortzeko, Ekonomi Sustapen Sailak Bizkaiko Jarduera Ekonomikoa Berrabiarazteko Planari eutsiko dio. Plan horrek, epe laburrean, egungo egoeraren konplexutasunari erantzungo dio, eta indartu egingo ditu aurretik identifikatuta zeuden joera eraldatzaileak azkartzeko jarduerak, horien garrantzia areagotu egin baita, digitalizazioa eta iraunkortasuna, besteak beste.

Ekonomia Sustatzeko Sailak, bere helburu nagusien artean, Bizkaia Bizkaiko Badiako gune ekonomiko, turistikoa eta finantzario nagusi gisa eta Europako hegoaldeko ardatz atlantikoan lider izateko bidean aurrera egitea. Horregatik funtsezkotzat jotzen du Bizkaiko tokiko saltoki txikiei laguntzea, merkataritza-elkarteekin harreman egonkorak izanez, tokiko merkataritzaren digitalizazioa eta profesionalak sektorearen etorkizuna finkatzeko funtsezko joera eta gaitasunetan kontsumo-joera berrietara egokitutako gaitasunak.

Bizkaiko Eskualdeko Garapenerako Estrategia 2019-2023ren esparru barruan, lehiakortasuna eta tokiko merkataritzaren berrikuntza bultzatzeko neurriak eta proiektuak ere abian jartzen dira. Horretarako, harreman egonkorak izango dira merkataritza-elkarteekin, eta tokiko merkataritzaren digitalizazioa eta sektoreko etorkizuna finkatzeko funtsezko joera eta gaitasunetan profesionalak prestatzea bultzatuko da.

internacionalización en el ámbito empresarial de Bizkaia al tiempo que facilitar el desarrollo equilibrado del Territorio.

Para acelerar el proceso de transformación social ya iniciado, el Departamento de Promoción Económica mantendrá el Plan de Relanzamiento de la actividad económica de Bizkaia que responde en el corto plazo a la complejidad de la situación actual, reforzando aquellas actuaciones dirigidas a acelerar las tendencias transformadoras que previamente estaban identificadas y cuya importancia se ha visto incrementada, como son la digitalización y la sostenibilidad.

El Departamento de Promoción Económica recoge, entre sus principales objetivos, avanzar en el posicionamiento de Bizkaia como centro económico, turístico y financiero principal de la Bahía de Bizkaia y líder en el eje atlántico sur europeo. Por esta razón, considera fundamental promover el apoyo al pequeño comercio local de Bizkaia, manteniendo relaciones estables con las asociaciones de comercio, el impulso a la digitalización del comercio local y la formación de las personas profesionales en tendencias y competencias adecuadas a las nuevas tendencias de consumo.

Dentro del marco de la Estrategia de Desarrollo Comarcal de Bizkaia 2019-2023 se ponen en marcha medidas y proyectos de apoyo a la competitividad e innovación del comercio local. Para ello se mantienen relaciones estables con las asociaciones de comercio y se impulsa la digitalización del comercio local y la formación de los y las profesionales en tendencias y competencias clave para afianzar el futuro del sector.

Testuinguru horretan, aipatutako Estrategiaren helburu nagusietako bat Bizkaiko tokiko merkataritza txikia sustatzea eta dinamizatzea, eraldaketa digitala, sektorean lehiakortasuntresnak sartzeara eta enpresa-kudeaketaren eta enpresa-transmisioaren arloko etengabeko prestakuntza-ekintzak bultzatuz.

## BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bilbao dendak plataformari zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea, "Bilboko dendei laguntzea" proiektua sustatzeko.

## HIRUGARRENA

BilbaoDendak, Bilboko merkataritza-sektorearen topagunea izateaz gain, non sektorearen egungo egoera haztatu daitekeen, planifikazio-, koordinazio- eta dinamizazio-tresna bat da, hiriko merkataritza-sare tradizionala garatzeko aukera ematen duena. Merkataritza-gune bakar, berritzaile, digitalizatu, ekintzaile, merkataritza-banaketako beste formula batzuekin bizitzeko eta kontsumitzailearen beharrak asetzeko gai da, kontsumoaren joera berrietara egokituta.

Baterako jarduera horren bidez, honako helburu hauek lortu nahi dituzte aldeek:

- Bilboko saltoki txikiak bultzatu eta balorizatzea, haien lehiakortasuna hobetzea, tokiko merkataritza bultzatzea eta merkataritza-sektorean sendotzea eta berrikuntza sustatzea.

En este contexto, uno de los principales objetivos de la mencionada Estrategia, consiste en el fomento y la dinamización del pequeño comercio local de Bizkaia apoyando su transformación digital, incorporando herramientas de competitividad en el sector, así como generando acciones de formación permanente en gestión y de transmisión empresarial.

## SEGUNDO

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a BilbaoDendak para promover el proyecto "Ayuda a Comercio de Bilbao".

## TERCERO

BilbaoDendak además de ser el lugar de encuentro del sector comercial bilbaíno, donde poder tomar el pulso a la situación actual del sector, es un instrumento de planificación, coordinación y dinamización, que permite desarrollar el tejido comercial tradicional de la ciudad como un espacio comercial único, innovador, digitalizado, emprendedor, capacitado para convivir con otras fórmulas de distribución comercial y satisfacer las necesidades de las personas consumidoras, adecuado a las nuevas tendencias de consumo.

Los objetivos que las partes pretenden conseguir con esta actuación conjunta son:

- Impulsar y valorizar al pequeño comercio de Bilbao, mejorar su competitividad, estimular el comercio local y fomentar la consolidación e innovación en el sector comercial.

- Merkataritzaren profesionalizazioa eta lehiakortasuna bultzatzea, digitalizazioa eta omnikanaltasuna bultzatzen duten tresnen bidez.
- Merkataritza-jarduera dinamizatzea, udalerrian eta eskualdean kontsumoa sustatuz.
- Digitalizazio-prozesuan sektoreari laguntzea, lankidetzaz-estrategiak garatzea, "Eup!" Bizkaiko Erosketen Ataria plataformarekin sinergiak bilatzea.

## LAUGARRENA

"Bilboko dendei laguntzea" ekimenak merkataritzaren profesionalizazioa eta lehiakortasuna bultzatzea du helburu, digitalizazioa eta omnikanaltasuna tokiko merkataritzaren eta kontsumitzaileen arteko konektibitatea maximizatuz.

Bere helburuen artean azpimarratzekoa da sektore komertzial profesionalizatu eta lehiakor bat garatzen laguntzea, sektoreari kontsumitzaileen beharrak hobeto ezagutu eta identifikatzeko tresnak emanez, baita horiekin tresna berriekin konektatzea ere, bitarteko digitalen bidez proposamenak helarazteko.

## BOSGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak

- Favorecer la profesionalización y competitividad del comercio a través de herramientas que potencien la digitalización y la omnicanalidad.
- Dinamizar la actividad comercial, promoviendo el consumo en el ámbito local y comarcal.
- Acompañar al sector en el proceso de digitalización, desarrollo de estrategias de cooperación, búsqueda de sinergias con la plataforma Portal de compras de Bizkaia Eup!

## CUARTO

La iniciativa "Ayuda al Comercio de Bilbao" busca favorecer la profesionalización y competitividad del comercio a través de herramientas que potencien la digitalización y la omnicanalidad maximizando la conectividad del comercio local con las personas consumidoras.

Entre sus objetivos destaca favorecer el desarrollo de un sector comercial profesionalizado y competitivo dotando al sector de herramientas que le permitan conocer e identificar mejor las necesidades de las personas consumidoras, así como conectar con ellas con nuevas herramientas con el fin de trasladarles propuestas a través de medios digitales.

## QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene un firme compromiso a favor de la efectiva igualdad de mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones que realiza el Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a

finkatuta egiten dira, batez ere enpresamunduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, erabakiaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

Hitzarmen hau izapidetzean 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen (aurrerantzean 1/2023 Legegintzako Dekretua)stu bategina onartzen duena aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ebazteko neurriak desberdintasunak eta berdintasuna sustatzea sartu da. Txosten hau idazteko aplikatu dira azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako gidalerroak.

## SEIGARRENA

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres (en adelante Decreto Legislativo 1/2023) en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

## SEXTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

## ZAZPIGARRENA

Nahitaezkoa da hitzarmen honen eremua eta horretan gauzatu behar diren alderdiak zehaztea; izan ere, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2. artikuluan xedatzen duenaren arabera, honako dirulaguntza hauek zuzenean eman daitezke: Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita daudenak, hitzarmenetan eta dirulaguntza horien arautegian ezartzen den bezala. Halaber, 26.1 artikuluan ezartzen du hitzarmena izango dela ohiko tresna diru-laguntzak bideratzeko.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako maiatzaren 31ako 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen Erregelamenduaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailatzat hartuko dela Dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoretarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxienezko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen hitzarmena arautuko duten klausulak

## KLAUSULAK

Lehenengoa . - Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak.

## SÉPTIMO

Es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar ya que la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa, las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones y determina el contenido mínimo del mismo.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

## CLÁUSULAS

Primera. - Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto.

Hitzarmen honen helburua da BilbaoDendak Bilboko merkataritza- eta turismo-jarduera sustatzeko plataforma publiko-pribatuaren Elkarteari zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea. Elkarre horren helburua da Bilboko dendei Laguntzeko proiektua garatzea.

2023. urtean honako ekintza hauek garatuko dira:

### 1.- Bilboko merkataritza digitalizatzeko plana.

-Lankidetzeta eta sinergiak tokiko merkataritzaren digitalizazioa eta omnikanalitatea bultzatzeko proiektuekin.

- Beste ecommerce plataforma batzuekin sinergiak bilatzea, baita Eup! erosketariarekin ere.
- Eskaintzen dituen aukeren eta abantailen berri emateko lan proaktiboa eginez.
- Eup! -ri buruzko informazio-guneak antolatuz BilbaoDendak topatzeko eta prestatzeko foroan.
- hainbat ekimenen arteko elkarriketatik eratorritako aukerak aztertuz.

### 2.- Sektorearen profesionalizazioa.

Prestakuntza-programa, merkatariek hainbat alderditan sentibilizatzuz, trebatuz eta lagunduz:

- bezeroekiko harremanak

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación plataforma público-privada para la promoción de la actividad comercial y turística de Bilbao, BilbaoDendak, cuyo objeto es el desarrollo del proyecto “Ayuda al Comercio de Bilbao”.

Las acciones a desarrollar durante el año 2023 son:

### 1. – Plan de digitalización del comercio de Bilbao.

-Cooperación y sinergias con proyectos de apoyo a la digitalización y omnicanalidad del comercio local.

- Búsqueda de sinergias con otras plataformas de ecommerce, así como con el portal de compras Eup!
- Realización una labor proactiva de difusión e información de las oportunidades y ventajas que ofrece.
- Habilitación de espacios informativos sobre Eup! en el foro de encuentro y formación de BilbaoDendak.
- Análisis de las oportunidades derivadas del diálogo entre diferentes iniciativas.

### 2. – Profesionalización del sector.

Programa de formación a través de la sensibilización, formación y apoyo a las personas comerciantes en diferentes aspectos:

- Programa de gestión de relaciones con

kudeatzeko programa (BHK), Salmenta-modulua, Marketin-modulua.

- comunicación digital, merkatariari zuzendutakoak.
- Topaketa jardunaldia/foroa: Solasaldiak dendaren atzean.

### 3.- Web orria: [www.bilbaodendak.eus](http://www.bilbaodendak.eus).

BilbaoDendak webgunea Bilboko merkataritza, ostalaritza eta aisialdiaren erakusleihoa da, eta honako helburu hauek ditu:

- hiriko merkataritza- eta aisialdi-informazioaren erreferentzia izatea, eskaintza zabalerako sarbidea erraztuz, merkataritza-gida baten bidez.
- informazio eguneratua eta erakargarria izatea, albisteak, planak, merkataritza-informazioa, ibilbideak, merkataritza-guneak...
- hiri mugakideetako publikoa erakartzea, bidaiariak

### 4.- GERTU aplikazioa hedatzea.

Trafiko gehiago sortu nahi du, merkataritza azken kontsumitzailearekin digitalki konektatuz, merkataritza-eskaintzen ikusgarritasuna hobetuz...

Tokiko merkataritza-aren eskaintza eta sustapen guztiak biltzea, tokiko merkataritza globalki kokatzeko.

App-an sartutako saltokien kopurua eta

la clientela (CRM), Módulo ventas, Módulo Marketing.

- Comunicación digital, dirigidos a la persona comerciante.
- Jornada/ Foro de encuentro: Tertulias en la trastienda.

### 3.- Página web: [www.bilbaodendak.eus](http://www.bilbaodendak.eus).

La web de BilbaoDendak es el escaparate del comercio, hostelería y ocio de Bilbao y persigue:

- ser la referencia de la información comercial y de ocio de la ciudad, facilitando el acceso a su amplia oferta mediante una guía comercial.
- mantener información actualizada y atractiva mediante noticias, planes, información comercial, rutas, zonas comerciales...
- captar al público de ciudades limítrofes, personas viajeras...

### 4.- Despliegue de la App GERTU.

Pretende generar más tráfico conectando digitalmente el comercio con la persona consumidora final, mejorando la visibilidad de las ofertas comerciales...

Aglutinar todas las ofertas y promociones del comercio local para posicionar globalmente el comercio local.

Incrementar el número de comercios



erabiltzaile-kopurua handitzea.

Azaldutako guztiak Bizkaiari onura handia dakarkion proiektuaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

#### **Bigarrena . - Erakunde onuraduna.**

BilbaoDendak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua araberak, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiaztatzen diren onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta elkarrengarritasunaren bidez lor

integrados en la app y el número de usuarios.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de este proyecto que comporta un importante beneficio para Bizkaia y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

#### **Segunda. - Entidad beneficiaria.**

BilbaoDendak cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la entidad beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante

daitezkeen gainerako datuak.

interoperabilidad.

#### **Hirugarrena. - Hitzarmenaren indarraldia.**

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia; formalizatzen denetik urtebeteko epean aurreikusten da hori.

Hitzarmen honetan jasotako jarduerak gauzatzeko epea 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra artekoa izango da.

2024ko urtarrilaren 1ean hasiko da eta 2024ko martxoaren 31an amaituko da dirulaguntzaren aplikazioaren justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualean aurkezteko epea. Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe

#### **Laugarrena.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.**

Dirulaguntzaren zenbatekoa berrogeita bost mila eurokoa (45.000,00 €) da, hau da, baimendutako aurrekontu kredituaren guztizko zenbatekoa. Aipatu kreditua honako aurrekontu-partidaren kargura da: 0809/433.121/451.00, 2021/0048 zenbakiko proiektua: "Bilboko dendei laguntza" 2023ko aurrekontuan ekitaldikoa.

#### **Tercera. - Plazo de vigencia del convenio.**

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo que se estima en un plazo de un año desde su formalización.

El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2023.

El plazo para presentar en la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica la justificación de la aplicación de la subvención se iniciará el 1 de enero de 2024 y finalizará el 31 de marzo de 2024. Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación a las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia del este convenio.

#### **Cuarta.- Obligaciones y compromisos económicos de las partes.**

La cuantía de la subvención asciende a cuarenta y cinco mil euros (45.000,00 €), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado. Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 0809/433.121/451.00 – Proyecto 2021/0048 "Ayuda al Comercio de Bilbao" en el Presupuesto del ejercicio 2023.

Hitzarmen hau sinatutakoan ordainduko da dirulaguntza. Ordainketa aurreratua izan arren, ez da beharrezkoa bermea eratzea, irabazi-asmorik gabeko erakundea baita, Bilboko merkataritza-jarduera ordezkatzan duten elkarte eta enpresen jarduerak biltzea eta koordinatzea, hiriko barruti guztietan eskaintza osoa eta orekatua izan dadin. Ezaguna da elkartekideen interesak defendatzeko eta ordezkatzeko konpromisoa duela; beraz, dirulaguntza hori oinarritzen duen proiektua ez garatzeko arriskurik ez dagoela ulertzen da. Merkataritza-sektoreko enpresen lehiakortasunaren hobekuntzan aurrera egiten duen proiektu bat da, haien antolaketa eta kudeaketa optimizatuz, enpleguari eustea eta digitalizazioa sustatzeaz gain. Era berean, elkarrekin aurreko urteetan kontzeptu horien emandako dirulaguntzak justifikatu izan ditu.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte egindakoak, baldin eta diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten badiote eta jarduera egiteko behar-beharrezkoak badira. Gastu horiek barne-gastuak nahiz ustiapeneko kanpo-gastuak izan daitezke (ikerketa-gastuak, zerbitzu profesionalak edo publizitatea, besteak beste). Nolanahi ere, behar bezala justifikatuta egon beharko dute indarrean dagoen araudiaren arabera, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den egunean ordainduta, hau da, 2024ko martxoaren 31n.

BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu

El pago de la subvención se realizará a la firma de este convenio. A pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía ya que se trata de una entidad sin ánimo de lucro, con la misión de aglutinar y coordinar las actividades de las diferentes asociaciones y empresas representativas de la actividad comercial de Bilbao con el fin de mantener una oferta completa y equilibrada en todos los distritos de la villa. Es conocido su compromiso con la defensa y representación de los intereses de sus asociadas por lo que se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención. Es un proyecto que avanza en la mejora de la competitividad de las empresas del sector comercial optimizando su organización y gestión, además de potenciar el mantenimiento del empleo y el fomento de la digitalización. Asimismo, la asociación ha venido justificando las subvenciones concedidas en años anteriores por estos mismos conceptos.

Se considerarán gastos subvencionables, los realizados desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2023, que respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente necesarios para su realización, pudiendo tratarse tanto de gastos internos como de gastos externos de explotación (gastos de investigación, servicios profesionales o publicidad, entre otros). En todo caso, deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio, esto es, 31 de marzo de 2024.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite

ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, onuradunak hiru enpresa hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi hori behar bezala azaldu behar da justifikazioan.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hobereana hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten batean.

**Bosgarrena.- Erakunde onuradunaren beste betebeharrak.**

1/2023 Legegintzako Dekretua, testu bategina onartzen duena, BilbaoDendak honako hauek bete behar ditu: lege horretan ezarritako printzipio orokorrak errespetatu behar dituzte entitateek, beren lanaren barruko estatistikak genero ikuspegiaren arabera egokitu beharko dituzte, ez dute hizkera sexistarik erabiliko eta emakumeen eta gizonen ordezkartza orekatua bermatu behar dute eratzten diren

no ser susceptible de recuperación o compensación.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, circunstancia que deberá quedar explicada debidamente en la justificación.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

**Quinta.- Otras obligaciones de la entidad beneficiaria.**

BilbaoDendak, de conformidad con lo previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, deberá respetar los principios generales previstos en la misma; adecuar las estadísticas que formen parte de su trabajo a una perspectiva de género, realizar un uso no sexista del lenguaje y garantizar una representación equilibrada entre mujeres y hombres en la comisión y equipos de trabajo que se constituyan.

batzordeetan eta lan taldeetan.

Gainera, elkarteak emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu beharko du lanpostuen definizio, sarbide, kontratazio eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonal, lan-bizitza eta familia-bizitza uztartzearen arloan, lanaren kalitate eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindika, ordezkartza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta giza legezkoak bermatua.

Emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen zaindu beharko du eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzun kidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan

Elkarteak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, onuradunak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabilitako liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu, hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpide ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuaren 13.3 eta 13.4 artikuluetan ezarritakoarekin bat.

La asociación, además, deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

También deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

La asociación deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por la entidad beneficiaria para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales, de acuerdo con lo establecido en el artículo 13.3 y 4 del Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales.

Elkartek Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 8.9. eta 10. artikuluetan gardentasunari eta publizitateari dagokie ezartzen diren betebeharrak ere bete beharko ditu. Arau horren 2. artikuluekin bat: aurrekontu ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreraren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

**Seigarrena. - Alderdiek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak.**

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharrak ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik

La asociación, también deberá cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad contempladas en los artículos 8, 9 y 10 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia que le será de aplicación de acuerdo al artículo 2 de dicha norma si durante un ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos la cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen, como mínimo, 5.000 euros.

**Sexta. - Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.**

Los incumplimientos que constituyen causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Así mismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas de este convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora

itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketara egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

**Zazpigarrena.-** Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Eskualde Garapenerako Zerbitzuaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal

correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

**Séptima. -** Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Desarrollo Comarcal de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al



Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

BilbaoDendak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Hitzarmen hau sinatzearen ondorioz jasotako dirulaguntzaren aplikazioaren justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailean aurkeztu beharko da 2024ko martxoaren 31 baino lehen.

34/2010 Foru Dekretuko 57.artikuluaren arabera justifikazio-kontu baten bitartez frogatuko da ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla, eta dokumentu hauek jaso beharko ditu:

1. - Dirulaguntza ematerakoan ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen jarduera-txostena, egindako jarduerak eta lorturiko emaitzak adierazita.

Erakunde onuradunak modu justifikatuan adierazi behar izango du ea, bere ustez, diruz lagundutako proiektuaren helburua ondo bete den.

2. - 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako hauek dituena:

- diruz lagundutako proiektuari egotzitako sarrera- gastuen egoera-orria. Sarrera-

Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

BilbaoDendak está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La justificación de la aplicación de la subvención recibida como consecuencia de la firma de este convenio deberá presentarse en la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica antes del 31 de marzo de 2024.

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos deberá realizarse mediante el sistema de cuenta justificativa previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010 y deberá contener la siguiente documentación:

1. -Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

La entidad beneficiaria deberá declarar de manera justificada si, a su juicio, se ha cumplido a su satisfacción el objeto del proyecto subvencionado.

2. - Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2023, que contendrá:

- un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto subvencionado. Este estado de



gastuen orri hori Ekonomia Sustatzeko Sailaren webgunean horretarako eskuragarri dagoen ereduaren arabera egin beharko da,

- gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko zerrenda bat egon behar da, sailkatuta, diruz lagundutako jardueraren gastuak biltzen dituena. Zerrendan bertan, hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere bai. Dirulaguntzaren eskaera egitean emandako aurrekontuarekiko izandako desbideratzeak ere adieraziko dira,

- fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan frogabaliokidea edo eraginkortasuna administratiboa duten gainerako agirien fotokopiak eta, eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzeak agiriak, eta,

- hala badagokio, gastuen egoera-orrian sartutako kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak banatzeko irizpideak adieraztea,

- sarreraren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzeko, jarduera finantzatu duten dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabideen zerrenda xehaketa, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita,

- dena dela, gastuen zenbatekoa handiagoa bada Sektore Publikoko Kontratuen Legeak kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak baino, entitate onuradunak, hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu

ingresos y gastos deberá realizarse según el modelo establecido al efecto que se encuentra accesible en la página web del Departamento de Promoción Económica,

- para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad subvencionada, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. También se indicarán las desviaciones acaecidas en relación al presupuesto aportado al realizar la solicitud de la subvención,

- fotocopia de las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a la que se hace referencia en el apartado anterior, y en su caso, la documentación acreditativa del pago

- indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados al estado de gastos,

- una relación detallada, por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia exigida, en su caso, que hayan financiado la actividad con indicación de su importe y procedencia,

- cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público, para el contrato menor, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas a

beharko ditu gutxienez zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta, gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun edo zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, berariaz justifikatu beharko da inguruabar hori, memoria baten bidez.

- Langileen gastuen justifikazioa:

- jarduketan parte hartzen duten pertsonen LZNren kopia (Langileen Zerrenda Nominala), Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak emandakoa,

- urteko soldata eta enpresak Gizarte Segurantzaren ordaintzen dion zenbatekoa modu individualizatuan adierazten dituen dokumentua, baita urteko ordu-kopurua ere, ziurtagirian adierazten den orduko kostua justifikatzeko,

- erakundearen legezko ordezkariaren duen pertsonaren ziurtagiria; bertan, proiektuari dagozkion pertsonal-gastu zuzenak zehaztuko dira, lanordu kopurua eta orduko kostua ere zehaztuz.

Zenbatekoa hainbanaketa bidez esleitzen denean, hitzarmen honen helburu diren jarduketei dagokien gastu osoan ehunekoa zehazten duen kalkulu sistema eman beharko da.

3. - Ezarritako gainerako betebeharrak - dirulaguntzen zabalkundea, gardentasun-araudia betetzea, hizkuntza koofizialak

diferentes proveedoras, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que la suministren o presten o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de subvención debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

- Justificación de gastos de personal:

- copia de RNT (relación nominal de trabajadoras y trabajadores) de las personas que intervienen en la actuación expedido por la Tesorería General de la Seguridad Social,

- documento que de forma individualizada indique el salario anual e importe de la Seguridad Social a cargo de la empresa y el número de horas anuales al objeto de justificar el coste horario que se indique en la certificación,

- certificación de la persona representante legal de la entidad en la que se detallen los gastos directos de personal imputables al proyecto, especificando el número de horas de dedicación y coste horario de cada persona involucrada en el proyecto.

En los casos en los que se asigne un importe mediante prorrateo, se deberá aportar el sistema de cálculo que permita determinar el porcentaje de gasto total asignado a las actuaciones objeto del presente convenio.

3. - Memoria justificativa del cumplimiento del resto de las obligaciones impuestas, - difusión de la subvención, cumplimiento de la

erabiltzea, genero-berdintasuna, beste gizarte-politika batzuk, bete izanaren justifikazio memoria betebeharrak horiek bete direla egiaztatzen duten txosten, adierazpen eta dokumentuak erantsita.

Bereziki, emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan:

- emandako zerbitzuaren azken onuradunei edo erabiltzaileei buruzko informazioa eman beharko du memoriak, sexuaren arabera bereizita, bai eta erakundearen titularrei eta plantillari buruzkoa ere bai eta, hala badagokio, dirulaguntzaren xede den zerbitzua emateko kontratatu den erakundeko plantillari buruzkoa ere, ahal ez den kasuetan izan ezik. Egoera hori behar bezala justifikatu beharko da,

- agiri bidez egiaztatu beharko du emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudiak ezarritako betebeharrak betetzen dituela, beren ezaugarri espezifikoaren arabera, eta ezartzen diren jarduketan mende jarri beharko da horiek egiaztatzeko.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gairatuzko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera

normativa de transparencia, uso de las lenguas cooficiales, igualdad de género, otras políticas sociales, adjuntando los informes, declaraciones y documentos que acrediten el cumplimiento de los mismos.

En particular, en materia de igualdad de mujeres y hombres:

- la memoria deberá proporcionar la información desagregada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada,

- deberá acreditar documentalmente el cumplimiento efectivo de las obligaciones que, atendiendo a sus características específicas, les sean impuestas por la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres y someterse a las actuaciones que se establezcan para su comprobación.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este

baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Gastu bakoitza justifikatzen duten egiaztagiriak eta agiriak erakunde onuradunak gorde egin beharko ditu egin ahal diren egiaztapen eta kontrol-jarduketegi begira eta, nolana ere, ezarri beharreko araudiak dokumentazio horren izaeraren arabera zehazten duen denboran.

lido horretan, espedientea ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

- hitzarmen honetan aurreikusitako jarduera guztiak burutu dira,
- erakunde onuradunak ekintza honen gainean aurkeztu dituen justifikazio guztiak, denetara, jasotako laguntza publikoen edota pribatuen bestekoak izan behar dira, bestela kopuru hori gainditu behar dute,
- helburura hitzarmenean ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da.

#### **Zortzigarrena.- Hitzarmena aldatzeko araubidea**

Erakunde onuradunak emakidabazpenaren aldaketak eskatu ahal izango dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari, baldin eta aldaketa horiek justifikazio-epea luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo

artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos deberán conservarse en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar al menos durante toda la vigencia del convenio y, en todo caso, el tiempo que determine la normativa aplicable atendiendo a la naturaleza de dicha documentación.

Así, en la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

- se han ejecutado todas las actuaciones previstas en este convenio,
- la totalidad de las justificaciones aportadas por la entidad beneficiaria en relación a esta actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas,
- el objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

#### **Octava. - Régimen de modificación del convenio**

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las

jardueran sartzen diren ekintzak aldatzea badakarte. Aldaketa horiek baimendu ahal izango dira ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezten, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen berariaz eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikulua ezarritakoari jarraiki, dirulaguntzaren onuradunak adieraziz gero justifikazioan dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten

acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud debe realizarse al menos dos meses antes de que finalice el plazo para ejecutar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones, cuando el beneficiario de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y

ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.

#### **Bederatzigarren.- Azpikontratzeko baldintzak**

Erakunde onuradunak diruz lagundutako jardueraren azpikontrata dezake, zati bat. Azpikontratatu jarduera %70 izan daiteke.

#### **Novena. - Condiciones de subcontratación.**

La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente la actividad subvencionada. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate podrá llegar al 80%.

Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak dirulaguntzaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz formalizatuko da eta baimena eskatu beharko zaio Ekonomia Sustatzeko sailaren foru diputatuari, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluari dagokionez. Beronek 45 egun balioduneko epearen barruan ebazpena eman beharko duelarik. Berariazko ebazpenik eman ezean, baimena ukatutzat joko da administrazio- isiltasun bidez.

Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la diputada foral del Departamento de Promoción Económica, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 45 días. En el caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará denegada por silencio administrativo.

#### **Hamargarrena.- Emandako dirulaguntza hedatzea**

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehenetsuneko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan,

#### **Décima. - Difusión de la subvención concedida**

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

#### **Hamaikagarrena. - Hitzarmenak azkentzea**

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

#### **Hambigarrena. - Dirulaguntza borondatez itzultzea.**

BilbaoDendak bere kabuz diru-laguntza hau borondatez itzultzeko aukera izango du, Administrazioak aldeaz aurretik errekerimendurik egin gabe, Ekonomi Sustapen Sailari aldeaz aurretik jakinarazita.

Onuradunak berak eskatuta dirulaguntza itzultzeko, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak egindako ordainketa-gutunak erabili behar dira.

#### **Hamahirugarrena.- Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra**

Pertsona onuradunak, erakunde

#### **Undécima. - Extinción del convenio**

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio por parte de la entidad beneficiaria facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

#### **Duodécima. - Devolución de la subvención por propia iniciativa.**

BilbaoDendak tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación al Departamento de Promoción Económica.

La devolución a iniciativa de la beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

#### **Decimotercera. - Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria.**

Las personas beneficiarias, las entidades

laguntzaileak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazio organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

#### **Hamalagarrena.- Datu pertsonalen babesa.**

Datu pertsonalen babesaren arloan hitzarmen honi aplikatu behar zaizkion arauak hauek dira: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

#### **Hamabosgarrena. - Araubide juridikoa.**

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta dirulaguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua zein aldatu baitzen Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 27ko 16/2018 Foru

colaboradoras y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

#### **Decimocuarta. - Protección de datos de carácter personal.**

La normativa aplicable al presente convenio en materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

#### **Decimoquinta. - Régimen jurídico.**

Este convenio tiene naturaleza administrativa y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, modificado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero por el que se aprueba la guía para la



dekretuaren bidez, zeinen bitartez onartzen baita klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei buruzkoak sartzeko gida eta Gainerako arauzko xedapenak.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

**Hamaseigarrena. - Arau-haustek eta zehapenak.**

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas y demás disposiciones reglamentarias.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo, conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

**Decimosexta. - Infracciones y sanciones.**

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Hamazazpigarrena.- Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna..

Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiei buruzko arauak ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Decimoséptima. - Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.